

Bedienungsanleitung Handsender

Operating Instructions Hand Transmitter

Notice d'utilisation Emetteur

Bedieningshandleiding Handzender

Instrucciones de montaje

Emisores manuales

Istruzioni per l'uso Telecomando

Instruções de funcionamento

Telecomandos

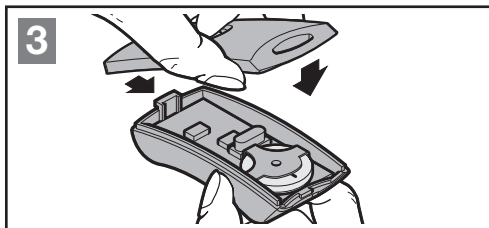
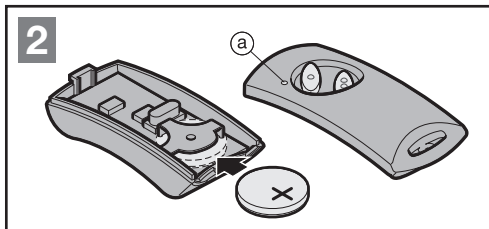
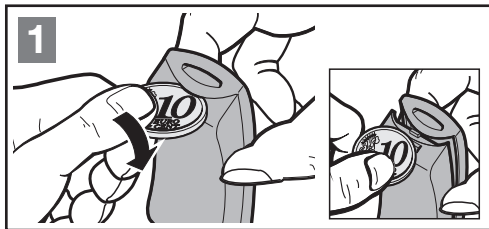
Beépítési útmutató Nadajnik

Instrukcja instalacji Távirányító

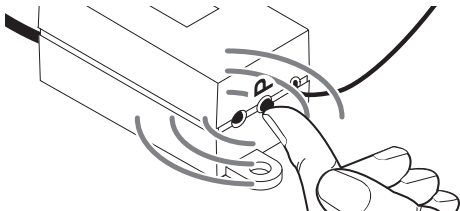
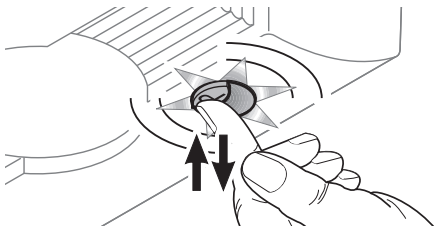
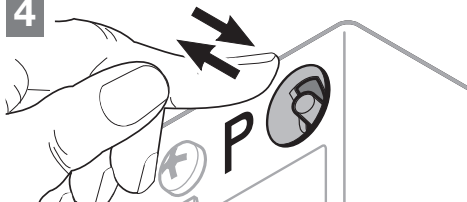
Montážní návod Ruční vysílač

Deutsch / English / Français / Nederlands / Español /
Italiano / Português / Polski / Magyar / Český /
Русский / Slovensko / Norsk / Svenska / Suomi /
Dansk / Slovensky / Türkçe / Lietuvių Kalba / Eesti /
Latviešu Valoda / Hrvatski / Srpski / Ελληνικά /
Română / Български

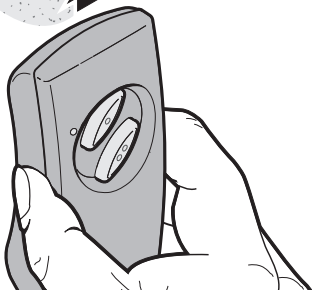
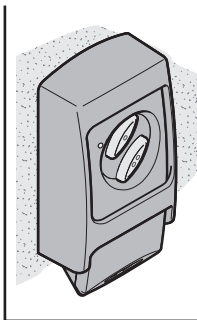
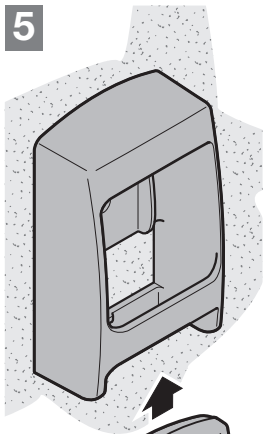
Deutsch	6
English	11
Français	16
Nederlands	21
Español	25
Italiano	30
Português	35
Polski	40
Magyar	45
Česky	50
Русский	55
Slovensko	60
Norsk	65
Svenska	69
Suomi	73
Dansk	77
Slovensky	82
Türkçe	87
Lietuvių Kalba	92
Eesti	97
Latviešu Valoda	102
Hrvatski	107
Srpski	112
Ελληνικά	117
Română	122
Български	127



4



5



Wichtige Hinweise

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste programmiert werden (siehe Anleitung des Empfängers).

ACHTUNG!

- **Betreiben Sie das Tor nur, wenn Sie den Bewegungsbereich des Tores einsehen können!**
- **Achten Sie darauf, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen oder Gegenstände befinden!**
- **Handsender gehören nicht in Kinderhände!**
- **Warten Sie, bis das Tor zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie sich in den Bewegungsbereich des Tores begeben!**
- **Vergewissern Sie sich vor der Ein- bzw. Ausfahrt, dass das Tor ganz geöffnet wurde!**
- **Die Handsender sind vor Feuchtigkeit, Staubbelastung und direkter Sonnenbestrahlung zu schützen. Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!**

Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED (a) signalisiert (siehe Bild 2). Dabei bedeutet ein Aufleuchten der LED, dass der Handsender sendet.

Blinkt die LED bei einer Tastenbetätigung, so wird zwar noch gesendet, die Batterie ist jedoch so entladen, dass sie kurzfristig ausgetauscht werden sollte.

Zeigt die LED keine Reaktion, so ist zu prüfen, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 2); ggf. ist sie gegen eine neuwertige auszutauschen.

Bild 1 bis 3

Inbetriebnahme/Batteriewechsel

- Der Handsender ist wie gezeigt zu öffnen.
- Die verbrauchte Batterie entnehmen und die neue Batterie polrichtig einlegen.
- Anschließend ist der Handsender wieder zu schließen.

Bild 4

Einlernen des Handsenders am Antrieb/Empfänger

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste eingelernt werden.

1. Drücken Sie hierfür den Taster P in der Antriebshaube bzw. die P-Taste des Empfängers kurz.
Die rote LED beginnt zu blinken und signalisiert, dass die gewünschte Handsendertaste eingelernt werden kann.
2. Drücken Sie die Handsendertaste so lange, bis die rote LED schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann los.

3. Drücken Sie die Handsendertaste innerhalb von 15 Sekunden erneut, bis die LED sehr schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann wieder los. Nach dem Ende des sehr schnellen Blinkens wurde die gewünschte Handsendertaste erfolgreich eingelernt und die LED leuchtet konstant.
4. Führen Sie nach dem Einlernen des Handsenders bzw. nach dem Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.

Technische Daten

Frequenz:	433 MHz
Codierung:	Rolling Code
zul. Umgebungstemp.:	-20° bis +60° Celsius
Batterie:	3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-Herstellererklärung

Hersteller: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt: Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung: RSE2
Artikel-Kennzeichnung: RSE2-433
Gerätetyp: RSE2
Frequenz: 433 MHz
CE-Kennzeichen:  0682

Artikel-Bezeichnung:	RSE2
Artikel-Kennzeichnung:	RSE2-433
Gerätetyp:	RSE2-433
Frequenz:	433 MHz
CE-Kennzeichen:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, den 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized flourish at the end.

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Important information

Your hand transmitter works with a rolling code which changes with every transmitting action. For this reason, the hand transmitter must be programmed on each receiver to be activated using the desired hand transmitter button (see receiver instructions).

ATTENTION!

- **Only operate the door when its range of travel is within your field of vision.**
- **Ensure that neither persons nor objects are located within the door's range of travel.**
- **Keep hand transmitters well out of the reach of children!**
- **Wait until the door has come to a complete halt before entering the door's range of travel.**
- **Before driving in or out of the garage, make sure that the door has opened fully.**
- **Protect the hand transmitter from damp, dust and exposure to direct sunlight. Non-compliance could impair the function.**

Each time the button on the hand transmitter is pressed, the LED (a) emits a signal. If the LED lights up, the transmitter is operating.

If the LED flashes when the button is pressed, transmission is still going on but the battery is so low that it urgently needs replacing.

If the LED fails to respond, check whether the battery is correctly inserted (see Fig. 2). Replace the battery if necessary.

Figures 1 – 3

Putting into operation/Changing the battery

- Open the hand transmitter as shown.
- Remove the spent battery and insert the new one, making sure to pole correctly.
- Re-close the hand transmitter.

Figures 4

Teaching in the hand transmitter on the operator/receiver

The hand transmitter works with a rolling code that changes with each sending procedure. For this reason, the hand transmitter must be taught in with the desired hand transmitter button on each receiver that is to be controlled.

1. To do this, briefly press the P button on the operator cover or the P button on the receiver.
The red LED will begin to flash, signalling that the desired hand transmitter button can be programmed.
2. Press and hold the hand transmitter button until the red LED flashes quickly; then release the hand transmitter button.

3. Press the hand transmitter button again within 15 seconds, until the red LED begins flashing very rapidly; then release the hand transmitter button. Once the rapid flashing stops, the desired hand transmitter button has been successfully taught in and the red LED will remain lit.
4. After teaching in the hand transmitter or extending the radio system, check the functions.

Technical Details

Frequency:	433 MHz
Coding:	Rolling code
Approved	
ambient temp.:	-20° to +60° C
Battery:	3 volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2.5 mm)

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Product: **Hand transmitters for door operators and accessories**

Product description: RSE2
Product identification: RSE2-433
Device type: RSE2
Frequency: 433 MHz
CE label:  0682

Product description:	RSE2
Product identification:	RSE2-433
Device type:	RSE2-433
Frequency:	433 MHz
CE label:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25/02/2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, sweeping initial 'A'.

ppa. Axel Becker
Managing Director

Instructions importantes

Votre émetteur fonctionne avec un code alternant qui change à chaque émission. Pour cette raison l'émetteur doit être programmé avec la touche souhaitée pour chaque récepteur correspondant (voir notice du récepteur).

ATTENTION!

- **Effectuez la manoeuvre de la porte uniquement lorsque vous avez une vue libre sur la zone de pivotement de la porte!**
- **Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets dans la zone de pivotement de la porte!**
- **Ne laissez pas les émetteurs à la portée des enfants!**
- **Attendez l'arrêt complet de la porte avant que vous franchissiez la zone de pivotement de la porte!**
- **Assurez-vous, avant l'entrée ou la sortie, que la porte soit complètement ouverte!**
- **Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité, la poussière et les rayons solaires directes. La négligence de ces instructions peuvent être nuisibles au fonctionnement de l'émetteur!**

Chaque pression sur la touche est signalée par diode lumineuse (a) (voir illustration 2). Si la diode lumineuse s'allume, l'émetteur donne une impulsion d'émission.

Si la diode lumineuse clignote en cas de pression sur la touche, une émission sera activée mais la pile est presque déchargée et doit être remplacée dans un bref délai.

Si la diode lumineuse ne donne pas de réaction, contrôler si la pile se trouve dans la bonne position (voir illustration 2). Remplacer la pile par une nouvelle, le cas échéant.

Illustrations 1 – 3

Mise en service/Changement de la pile

- Ouvrez l'émetteur suivant les illustrations.
- Enlevez la pile vide et placez une nouvelle pile.
- Refermez l'émetteur.

Illustrations 4

Apprentissage de l'émetteur pour la motorisation/le récepteur

Votre émetteur travaille avec un code tournant qui change à chaque émission. C'est pourquoi l'émetteur doit être appris avec le bouton d'émetteur souhaité, et ce pour tous les récepteurs qui doivent être commandés.

1. Pour cela, appuyez brièvement sur le bouton P situé sur le capot de motorisation ou sur la touche P du récepteur.

La DEL rouge commence à clignoter pour signaler que le bouton d'émetteur souhaité peut être appris.

2. Maintenez le bouton d'émetteur jusqu'à ce que la DEL rouge clignote rapidement puis relâchez le bouton d'émetteur.

3. Appuyez à nouveau sur le bouton d'émetteur dans les 15 secondes qui suivent, jusqu'à ce que la DEL rouge clignote très rapidement puis relâchez le bouton d'émetteur. Lorsque la DEL cesse de clignoter très rapidement, le bouton d'émetteur souhaité a été programmé avec succès et la DEL rouge s'allume de façon constante.
4. Une fois l'apprentissage de l'émetteur et/ou l'extension du système radio terminé(e), effectuez un essai de fonctionnement.

Données techniques

Fréquence:	433 MHz
Codage:	Code alternant
Température admissible:	- 20° jusqu'à + 60° C
Pile:	3 Volt Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Déclaration CE du fabricant

Le constructeur: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produit: **Emetteur pour motorisations de porte et accessoires**

Description de l'article: RSE2
Référence de l'article: RSE2-433
Type d'appareil: RSE2
Fréquence: 433 MHz
Label CE:  0682

Description de l'article: RSE2
Référence de l'article: RSE2-433
Type d'appareil: RSE2-433
Fréquence: 433 MHz
Label CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Par sa conception et par la version réalisée et commercialisée, le produit décrit ci-dessus correspond aux exigences fondamentales des directives énumérées ci-dessous. Cette déclaration perdrait sa validité en cas de modification du produit sans notre aval.

Dispositions en vigueur auxquelles le produit satisfait

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R&TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, le 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, stylized initial 'A'.

p.o. Axel Becker

Direction de l'entreprise

Belangrijke richtlijnen

Uw handzender functioneert met een Rolling Code, die bij elke zendimpuls verandert. Daarom moet de handzender bij elke ontvanger, die aangestuurd moet worden, met de gewenste handzendertoets geprogrammeerd worden (zie handleiding van de ontvanger).

ATTENTIE!

- **De deur alleen bedienen als U het bewegingsbereik van de deur kunt waarnemen!**
- **Let erop dat zich in het bewegingsbereik van de deur geen personen of voorwerpen bevinden!**
- **Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!**
- **Wacht tot de deur tot stilstand gekomen is voor U zich in het bewegingsbereik van de deur begeeft!**
- **Vergewis U ervan, voor U in- of uitrijdt, dat de deur helemaal geopend is!**
- **Handzenders moeten tegen vochtigheid, stof en directe zonnestraling beschermd worden. Indien U hierop niet let kan de functie benadeeld worden!**

Elke druk op de toets wordt door de LED (a) gesignaleerd (zie afbeelding 2). Het oplichten van de LED betekent dat de handzender een zendimpuls geeft.

Knippert de LED bij het bedienen van de toets, dan wordt nog gezonden, maar dan is de batterij zover leeg dat ze op korte termijn moet vervangen worden.

Geeft de LED geen reactie, dan moet nagegaan worden of de batterij juist geplaatst is (zie afbeelding 2). Eventueel moet de batterij door een nieuwe vervangen worden.

Afbeeldingen 1 – 3

Inwerkingstelling/Batterijwissel

- De handzender openen zoals aangeduid in de illustraties.
- De gebruikte batterij wegnemen en de nieuwe batterij juist plaatsen.
- Daarna de handzender weer sluiten.

Afbeeldingen 4

Aanleren van de handzender aan de aandrijving/ontvanger

Uw handzender werkt met een rolling code die bij elke verzending verandert. Daarom moet de handzender op elke ontvanger, die moet worden aangestuurd, met de gewenste handzendertoets worden aangeleerd.

1. Druk kort op de P-toets op de aandrijvingskap of op de P-toets van de ontvanger.
De rode LED begint te knipperen en geeft aan dat de gewenste handzendertoets kan worden aangeleerd.
2. Druk zo lang op de handzendertoets tot de rode LED snel knippert en laat de handzendertoets dan los.
3. Druk binnen 15 seconden opnieuw op de handzendertoets totdat de LED heel snel knippert en laat de handzendertoets dan weer los. De gewenste handzendertoets werd na het stoppen van het heel snel knipperen succesvol aangeleerd en de LED brandt continu.

4. Voer na het aanleren van de handzender of na het uitbreiden van de afstandsbediening een functietest uit.

Technische gegevens

Frequentie:	433 MHz
Codering:	Rolling Code
Toegelaten omgevingstemperatuur:	- 20° tot + 60° C
Batterij:	3 Volt Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Product: **Handzender voor deuraandrijving en toebehoren**

Artikel-benaming: RSE2
Artikel-identificatie: RSE2-433
Toesteltype: RSE2
Frequentie: 433 MHz
CE-kenteken:  0682

Artikel-benaming: RSE2
Artikel-identificatie: RSE2-433
Toesteltype: RSE2-433
Frequentie: 433 MHz
CE-kenteken:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Het hierboven beschreven product beantwoordt, op basis van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen.

Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklarin

Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van het hierboven genoemde product met de voorschriften van de richtlijnen, volgens artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangetoond door de naleving van de volgende normen:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008



p.p. Axel Becker, Bedrijfsleiding

Advertencias importantes

Su emisor manual funciona con un código circular que varía con cada proceso de emisión. Por lo que cada emisor debe ser programado para cada receptor que tenga que ser direccionado, con el pulsador del emisor que desee (ver Instrucciones para el receptor).

¡ATENCIÓN!

- **¡Accione la puerta tan sólo cuando pueda seguir el campo de recorrido completo de la puerta!**
- **¡Asegúrese de que dentro del campo de recorrido no haya persona ni objeto alguno!**
- **¡No dejar el emisor manual en manos de niños!**
- **Espere que la puerta se haya detenido por completo, antes de invadir el campo de recorrido de la Puerta!**
- **¡Antes de entrar o de salir con el vehículo, asegúrese de que la puerta se ha abierto por completo!**
- **Hay que proteger el emisor manual contra la humedad, la sobrecarga de polvo y la acción directa de los rayos solares. En caso de no hacerlo, ¡puede quedar afectado su buen funcionamiento!**

Cada pulsación de tecla en el emisor manual se señala a través del LED (a) (ver Fig. 2). Cuando se enciende el LED, significa que el emisor manual está transmitiendo.

Si el LED parpadea al accionar una tecla, su transmisión todavía tiene lugar, pero la batería está tan descargada que se debería cambiar lo antes posible.

Si el LED no muestra ninguna reacción, se tiene que comprobar si la batería está insertada en la posición correcta (ver Fig. 2); en su caso, se tiene que sustituir por otra nueva.

Figuras 1 – 3

Puesta en marcha/cambio de pila

- Hay que abrir el emisor tal como se muestra.
- Quitar la pila gastada y colocar la nueva con la correcta orientación de los polos.
- Finalmente, cerrar de nuevo el emisor.

Figuras 4

Memorización del emisor manual en el automatismo/receptor

Su emisor manual funciona con un código dinámico (Rolling Code), que se modifica con cada proceso de emisión. Por ello debe memorizarse el emisor manual en cada receptor que deba ser controlado con el pulsador del emisor deseado.

1. Presione para ello el pulsador P en la carcasa del automatismo o del receptor. El LED rojo comienza a parpadear y señala que el pulsador del emisor manual deseado puede memorizarse.
2. Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor manual hasta que el LED rojo parpadee de forma rápida y, a continuación, suéltelo.

3. Vuelva a presionar el pulsador del emisor manual en los siguientes 15 segundos hasta que el LED parpadee de forma muy rápida y, a continuación, vuelva a soltarlo. Al concluir la fase de parpadeo muy rápido se ha memorizado correctamente el pulsador del emisor manual deseado y el LED rojo brilla de continuo.
4. Realice una prueba de funcionamiento después de memorizar el emisor manual o después de ampliar el sistema de radiofrecuencia.

Características técnicas

Frecuencia:	433 MHz
Codificación:	Código circular
Temperatura ambiental admisible:	De -20° C a +60° Celsius
Pila:	3 V, Litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declaración CE del fabricante

Fabricante: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Producto: **Emisores manuales para automatismos de puertas y accesorios**

Denominación del artículo: RSE2
Identificación del artículo: RSE2-433
Modelo de aparato: RSE2
Frecuencia: 433 MHz
Marca CE:  0682

Denominación del artículo:	RSE2
Identificación del artículo:	RSE2-433
Modelo de aparato:	RSE2-433
Frecuencia:	433 MHz
Marca CE:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

El producto arriba descrito se corresponde, debido a su concepción y forma de fabricación en la versión puesta en circulación por nosotros, con los requisitos fundamentales correspondientes de las directivas citadas a continuación. Esta declaración pierde su validez en caso de realizarse una modificación del producto no acordada con nosotros.

Prescripciones correspondientes que cumple el producto

La concordancia de los productos arriba citados con las prescripciones de las directivas según el Artículo 3 de las directivas R&TTE 1999/5/CE se demuestra mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', written in a cursive style.

p.p. Axel Becker, Dirección

Avvertenze importanti

Il telecomando funziona con un rolling code che cambia per ogni trasmissione. Pertanto il telecomando deve essere programmato su ogni ricevitore da comandare agendo sul tasto desiderato (vedi le istruzioni del ricevitore).

ATTENZIONE!

- **Manovrare la porta soltanto quando è completamente sotto controllo visivo!**
- **Assicurarsi che nella zona di manovra della porta non vi sia nessuna persona o oggetto.**
- **Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini!**
- **Prima di recarsi nella zona di manovra della porta aspettare finché questa non si sia completamente arrestata!**
- **Prima di entrare o uscire dal garage assicurarsi che la porta sia completamente aperta!**
- **Proteggere il telecomando da umidità, polvere e dall'esposizione diretta al sole. La mancata osservanza può pregiudicarne il buon funzionamento!**

Il LED (a) segnala ogni azionamento di un tasto del trasmettitore manuale (vedi figura 2). L'accendersi del LED significa che la trasmissione è in corso.

Se il LED lampeggia al momento dell'azionamento di un tasto, ciò significa che è ancora possibile trasmettere, tuttavia la batteria è quasi scarica e si consiglia di sostituirla a breve termine.

Se il LED non mostra alcuna reazione: verificare che la batteria sia stata correttamente inserita (vedi figura 2); eventualmente sostituirla con una nuova.

Fig. 1 – 3

Messa in funzione/cambio batteria

- Aprire il telecomando come illustrato nella figura.
- Togliere la batteria consumata e inserire la nuova batteria facendo attenzione alla giusta polarità.
- Richiudere il telecomando.

Fig. 4

Apprendimento del telecomando sulla motorizzazione/ricevitore

Il Suo telecomando lavora con un codice rolling che cambia ad ogni processo di invio. Per questo il telecomando deve essere appreso con il tasto desiderato per ogni ricevitore da azionare.

1. Premere brevemente il tasto P nell'alloggiamento della motorizzazione o il tasto P del ricevitore.
Il LED rosso comincia a lampeggiare e segnala che si può programmare il tasto del telecomando desiderato.
2. Premere il tasto del telecomando finché il LED rosso lampeggia velocemente ed infine rilasciare il tasto.

3. Premere nuovamente il tasto del telecomando entro 15 secondi finché il LED lampeggia velocemente ed infine rilasciare nuovamente il tasto. Quando il LED non lampeggia più velocemente vuol dire che l'apprendimento del tasto desiderato del telecomando è andato a buon fine e il LED rimane acceso.
4. Terminati l'apprendimento del telecomando o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.

Dati tecnici

Frequenza:	433 MHz
Codifica:	rolling code
Temperatura ambiente ammessa:	da -20° C a +60° C
Batteria:	3 Volt litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Dichiarazione CE del produttore

Produttore: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Prodotto: **Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori**

Nome dell'articolo:	RSE2
Sigla dell'articolo:	RSE2-433
Modello apparecchio:	RSE2
Frequenza:	433 MHz
Marcatura CE:	CE 0682

Nome dell'articolo:	RSE2
Sigla dell'articolo:	RSE2-433
Modello apparecchio:	RSE2-433
Frequenza:	433 MHz
Marcatura CE:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto

La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, lì 25/02/2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, stylized initial 'A'.

ppa. Axel Becker
Direzione

Instruções importantes

O seu telecomando trabalha com um "rolling-code", que se altera em cada processo de emissão. Por essa razão, o telecomando terá de ser programado com a tecla desejada do telecomando em cada receptor, que deverá ser accio-nado (veja as instruções do receptor).

ATENÇÃO!

- **Accione o portão só quando lhe seja possível ver toda a área de movimento do portão!**
- **Tenha em atenção, que não se encontrem pessoas ou objectos na área de movimento do portão!**
- **Os telecomandos não deverão estar ao alcance das crianças!**
- **Espere até que o portão fique imobilizado, antes de se dirigir para a área de movimento do portão!**
- **Certifique-se, se o portão está totalmente aberto, antes de entrar ou sair da garagem!**
- **Os telecomandos deverão ser protegidos da humidade, do pó e da radiação solar directa. Aquando de incumprimento, poderá ser danificada a sua função!**

A pressão de qualquer tecla será sinalizada através do LED (a) (ver ilustração 2). A iluminação do LED significa que o comando transmite.

Se o LED estiver intermitente durante o accionamento de qualquer tecla, então ainda são feitas transmissões, no entanto, a pilha já está a ficar descarregada, tendo de ser substituída a curto prazo.

Se o LED não indicar qualquer reacção, então terá de verificar-se, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 2); se for necessário, terá de ser substituída por uma nova.

Ilustrações 1 – 3

Ensaio/Substituição da pilha

- O telecomando terá de ser aberto, de acordo com a ilustração.
- Retire a pilha usada e coloque correctamente a pilha nova.
- Depois feche novamente o telecomando.

Ilustrações 4

Programação do emissor no automatismo/receptor

O seu emissor trabalha com um Rolling Code, que se altera em qualquer processo de transmissão. Por essa razão, o emissor perante qualquer receptor a ser accionado, terá de ser programado com a tecla pretendida do emissor.

1. Para isso, prima brevemente a botoneira P na cobertura do automatismo ou a tecla P do receptor. O LED vermelho começa a piscar e sinaliza, que a tecla pretendida do emissor pode ser programada.

2. Prima a tecla do emissor até que o LED vermelho pisque rapidamente e depois liberte-a.
3. Prima novamente a tecla do emissor durante 15 segundos até que o LED pisque muito rápido e depois liberte-a. Após a finalização da intermitência muito rápida, a tecla pretendida do emissor foi programada com sucesso e o LED vermelho encontra-se iluminado de uma forma constante.
4. Após a programação do emissor ou após a expansão do sistema de radiofrequência realize um ensaio de funções.

Dados técnicos

Frequência:	433 MHz
Codificação:	„Rolling Code“
Temperatura ambiente permitida:	-20° até 60° graus centígrados
Pilha:	3 Volt Lítio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declaração europeia do fabricante

Fabricante: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produto: **Telecomandos para automatismos de portão e acessórios**

Designação do artigo: RSE2
Identificação do artigo: RSE2-433
Modelo do equipamento: RSE2
Frequência: 433 MHz
Identificação CE: **CE** 0682

Designação do artigo: RSE2
Identificação do artigo: RSE2-433
Modelo do equipamento: RSE2-433
Frequência: 433 MHz
Identificação CE: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized flourish at the end.

p.p. Axel Becker
Direcção

Ważne informacje

Nadajnik pracuje w oparciu o modyfikowany kod, zmieniają-cy się każdorazowo podczas nadawania sygnału. Z tego względu należy przy pomocy wybranego przycisku (patrz instrukcja odbiornika) zaprogramować nadajnik do obsługi wybranego odbiornika.

UWAGA!

- **Przy zdalnej obsłudze bramy powinna ona być widoczna!**
 - **W obszarze ruchu bramy nie mogą znajdować się żadne osoby lub przedmioty!**
 - **Nadajniki należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!**
 - **Zanim wejdziesz w obszar ruchu bramy poczekaj, aż brama się zatrzyma!**
 - **Przed wjazdem wzgl. wyjazdem należy się upewnić, że brama jest całkowicie otwarta!**
 - **Nadajniki należy chronić przed wilgocią, kurzem i bezpośrednim nasłonecznieniem.**
- Nieprzestrzeganie tych zasad może doprowadzić do uszkodzenia nadajnika!**

Każde naciśnięcie przycisku na nadajniku jest sygnalizowane przez wskaźnik LED (a) (por. rys. 2). Zapalenie się wskaźnika LED oznacza, że nadajnik wysłał sygnał.

Migający wskaźnik LED oznacza, że sygnał wprawdzie został wysłany, ale bateria jest wyczerpana i należy ją w najbliższym czasie wymienić.

Jeśli wskaźnik LED nie reaguje, należy sprawdzić, czy bateria została prawidłowo włożona (por. rys. 2); w razie konieczności baterię należy wymienić.

Rysunek 1 – 3

Uruchomienie/wymiana baterii

- Nadajnik otworzyć tak, jak pokazano na rysunku.
- Wyjąć zużytą baterię i włożyć nową, zwracając uwagę na położenie biegunów.

Rysunek 4

Rejestrowanie nadajnika na napędzie/odbiorniku

Nadajnik pracuje w systemie kodu dynamicznego (rolling code) zmieniającym się przy każdym wysłaniu sygnału. Dlatego do każdego odbiornika, który ma być sterowany, należy zaprogramować wybrany przycisk nadajnika.

1. W tym celu należy krótko nacisnąć przycisk P na obudowie napędu lub przycisk P na odbiorniku. Czerwona dioda zaczyna migać sygnalizując w ten sposób, że można rozpocząć rejestrowanie wybranego przycisku.
2. Przycisk nadajnika przytrzymać do momentu, aż czerwona dioda zacznie szybko migać, i zwolnić przycisk.

3. W ciągu 15 sekund ponownie uruchomić przycisk nadajnika, odczekać aż dioda zacznie bardzo szybko migać i wtedy ponownie zwolnić przycisk. Koniec szybkiego migania oznacza, że rejestrowanie przycisku nadajnika powiodło się. Dioda świeci się stałym światłem.
4. Po zarejestrowaniu nadajnika lub po zakończeniu rozszerzania systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzić kontrolę działania.

Dane techniczne

Częstotliwość:	433 MHz
Kodowanie:	kod modyfikowany
Dopuszcz.	
temperatura otoczenia:	-20° do +60° C
Bateria:	3 V litowa CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt: Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu: RSE2
Oznaczenie artykułu: RSE2-433
Typ urządzenia: RSE2
Częstotliwość: 433 MHz
Znak CE:  0682

Nazwa artykułu: RSE2
Oznaczenie artykułu: RSE2-433
Typ urządzenia: RSE2-433
Częstotliwość: 433 MHz
Znak CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższy produkt spełnia zasadnicze wymagania zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Produkt spełnia właściwe regulacje.

Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, dnia 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

ppa. Axel Becker
Dyrektor

Fontos megjegyzések

Az Ön távirányítója ún. ugrókéddal működik, ez a kód minden egyes működtetés során megváltozik. Ehhez a kéziadót minden vevőegységhez, amit vezérelni szeretne, a kívánt kéziadó-nyomógombbal programozni kell (lásd a vevőegység szerelési utasítását).

FIGYELEM!

- **A kaput CSAK akkor működtesse, ha mozgástartománya belátható!**
- **Legyen figyelemmel arra, hogy a kapu mozgásterében személyek vagy tárgyak ne legyenek!**
- **A kéziadó gyermek kezébe nem való!**
- **Várja meg, amíg a kapu nyugalmi helyzetbe kerül, mielőtt belépne annak mozgásterébe.**
- **Be- és kihajtás előtt győződjön meg arról, hogy a kapu teljesen kinyitott-e!**
- **Védje a kéziadót a nedvességtől, a portól és a közvetlen napsugárzástól, különben működési problémák léphetnek fel.**

Minden gombnyomást jelez a LED (a) (lásd 2.ábra). Amennyiben a LED világít, ez azt jelenti, hogy a kéziadó adásban van.

Amennyiben a LED villog, ez azt jelenti, hogy a kéziadó ugyan adásban van, de az elem rövid időn belül le fog merülni.

Amennyiben semmifajta reakciót nem mutat a LED, abban az esetben meg kell vizsgálni, hogy az elem megfelelően van-e behelyezve, (lásd 2. ábra) illetve nem merült-e le.

1. ábra – 3. ábra

Üzembe helyezés/elemcsere

- A kéziadó fedelét az ábra szerinti módon nyissa ki.
- Az elhasznált elemet vegye ki, és tegye az újat megfelelő polaritással a régi helyére.
- Végül zárja vissza a kéziadó fedelét.

4. ábra

Kéziadó betanítása a meghajtásra/vevőegységre

A kéziadó ugró kóddal dolgozik, ami minden adási folyamat során megváltozik. Ezért a kéziadónak minden vevőegységhez, amit vezérelnie kell, a megfelelő nyomógombját be kell tanítani.

1. Ehhez röviden nyomja meg a P gombot a meghajtás fedelén, ill. a vevőegység P-gombját.
A piros LED elkezd villogni, ami jelzi, hogy a kívánt kéziadó-nyomógomb betanítható.
2. Tartsa nyomva a kéziadó nyomógombját addig, amíg a piros LED gyorsan nem villog, majd engedje el a nyomógombot.

3. Nyomja meg és tartsa nyomva 15 másodpercen belül ugyanezt a nyomógombot ismét, amíg a LED igen gyorsan nem villog, majd ismét engedje el a nyomógombot. Az igen gyors villogás vége után a kívánt kéziadó gomb sikeresen be lett tanítva, és a LED folyamatosan világít.
4. A kéziadó betanítása, ill. a rádiós rendszer bővítése után végezzen működésellenőrzést.

Műszaki adatok

Frekvencia:	433 MHz
Kódolás:	ugrókódos
Engedélyezett hőmérséklet-tart.:	-20°-tól +60°-ig
Elem:	3 Volt Lítium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EK gyártói nyilatkozat

Gyártó: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Termék: távirányító kapuhajtások és tartozékok számára

Cikk megnevezése: RSE2
Cikk jelölése: RSE2-433
Készüléktípus: RSE2
Frekvencia: 433 MHz
CE jelzés:  0682

Cikk megnevezése: RSE2
Cikk jelölése: RSE2-433
Készüléktípus: RSE2-433
Frekvencia: 433 MHz
CE jelzés:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termék kialakítása és szerkezete alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alább feltüntetett irányelvek vonatkozó alapvető követelményeinek. A termék velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó rendelkezések, amelyeknek a termék megfelel

A fent nevezett terméknek az 1999/5/EK-irányelv (R&TTE) 3. cikkelyének irányelveiben foglalt előírásoknak való megfelelése a következő szabványok betartása által igazolt:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359
EN 300 220-2
EN 301 489-3
EN 50371
EN 60950-1

Steinhagen, 2008.02.25

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, sweeping initial 'A'.

ppa. Axel Becker
Ügyvezetés

Důležitá upozornění

Váš vysílač pracuje s plovoucím kódem, který se při každém použití vysílače mění. Proto musí být vysílač naprogramován na každý přijímač, který má řídit (viz návod k přijímači).

Pozor!

- **Používejte vrata jen tehdy, máte-li přehled o dění v prostoru pohybu vrat!**
- **Dbejte, aby se v prostoru pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty!**
- **Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!**
- **Než vstoupíte do prostoru pohybu vrat, vyčkejte, dokud se vrata zcela nezastaví!**
- **Ujistěte se před vjezdem, resp. výjezdem, zda jsou vrata zcela otevřena!**
- **Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí, prachem a slunečním zářením, jinak může dojít k ovlivnění funkce!**

Každé stlačení tlačítka na ručním vysílači je signalizováno diodou LED  (viz. obrázek 2). Rozsvícení diody přitom znamená, že ruční vysílač vysílá.

Jestliže dioda LED při stlačení tlačítka bliká, tak se sice ještě vysílá, ale baterie je téměř vybitá a měla by se co nejdříve vyměnit.

Neukazuje-li dioda LED žádnou reakci, je třeba prověřit, jestli je baterie správně vložená (viz. obrázek 2); příp. se musí vyměnit za novou.

Obr. 1 – 3

Uvedení do provozu/Výměna baterie

- Ruční vysílač se otevírá dle návodu na obrázku.
- Vybitou baterii vyjmout a novou vložit – pozor na přepólování!
- Vysílač opět uzavřít.

Obr. 4

Načtení a uložení dat ručního vysílače u pohonu/ přijímače

Ruční vysílač pracuje se změnovým kódem (rolling code), který se při každém vysílání mění. Proto musí být provedeno načtení a uložení dat pro požadované tlačítko ručního vysílače u každého přijímače, který má být vysílačem ovládán.

1. Stiskněte krátce tlačítko P na krytu pohonu nebo tlačítko P přijímače.
Červená LED začne blikat, čímž signalizuje, že lze provést načtení a uložení dat požadovaného tlačítka ručního vysílače.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko ručního vysílače, dokud červená LED nezačne rychle blikat, potom tlačítko ručního vysílače uvolněte.

3. Během 15 sekund znovu stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je, dokud červená LED nezačne velmi rychle blikat, potom tlačítko ručního vysílače uvolněte. Po skončení velmi rychlého blikání je požadované tlačítko ručního vysílače úspěšně načteno a uloženo a červená LED svítí trvale.
4. Po načtení a uložení dat ručního vysílače nebo po rozšíření radiového systému proveďte funkční zkoušku.

Technická data

Frekvence:	433 MHz
Kódování:	plovoucí kód
Povolený rozsah teplot:	-20° C až +60° C
Baterie:	3 V, Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Prohlášení výrobce EU

Výrobce: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Výrobek: **Ruční vysílač pro pohony vrat
a příslušenství**

Značka výrobku: RSE2
Označení výrobku: RSE2-433
Typ přístroje: RSE2
Frekvence: 433 MHz
Označení CE: **CE** 0682

Značka výrobku: RSE2
Označení výrobku: RSE2-433
Typ přístroje: RSE2-433
Frekvence: 433 MHz
Označení CE: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Výše označený výrobek odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, ve kterém jej uvádíme na trh, příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. Při změně výrobku, která námi nebyla schválena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Příslušná ustanovení, kterým výrobek odpovídá

Shoda výše uvedeného výrobku s předpisy směrnic dle článku 3 směrnic R&TTE 1999/5/EU byla prokázána dodržením následujících norem:

CE 0682

EN 300 220-1
EN 300 220-3
ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, dne 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, sweeping initial 'A'.

ppa. Axel Becker
Vedení podniku

Важные указания

Ваш ручной передатчик работает с переменным кодом, который изменяется после каждого процесса передачи сигнала. Поэтому ручной передатчик запрограммирован на соответствующий приемник, управление которым должно производиться, с помощью Вами выбранной клавиши ручного передатчика (см. руководство приемника)

ВНИМАНИЕ!

- **Управление воротами следует производить лишь при условии, что Вы можете видеть зону движения ворот!**
- **Следите за тем, чтобы в зоне движения ворот не находились люди и посторонние предметы!**
- **Не допускайте попадания ручного передатчика в руки детей!**
- **Подождите, пока ворота полностью остановятся прежде, чем направляться в зону движения ворот!**
- **Перед заездом или выездом убедитесь в том, что ворота полностью открыты!**
- **Ручной передатчик необходимо защищать от воздействия влажности, пыли и прямых солнечных лучей. Невыполнение этого требования может отрицательно отразиться на работе передатчика!**

О каждом нажатии клавиши на пульте ДУ сигнализирует светодиод (а) (см. рис. 2). При этом загорание светодиода означает, что пульт передает команду.

Если при нажатии клавиши светодиод мигает, то хотя при этом еще и происходит передача команды, однако батарея разряжена до такой степени, что ее необходимо скоро заменить.

Если светодиод не реагирует, то необходимо проверить, правильно ли установлена батарея (см. рис. 2). При необходимости замените батарею новой.

Рис. 1 – 3

Ввод в эксплуатацию/замена батареи

- Откройте ручной передатчик, как показано на рис.
- Вытащите использованную батарею и вставьте на ее место новую батарею с соблюдением правильной полярности.
- После этого закройте ручной передатчик.

Рис. 4

Программирование пульта ДУ на приводе/приемнике

Ваш пульт ДУ работает с постоянно изменяющимся кодом, который меняется при каждой передаче сигнала на приемник. Поэтому клавиша пульта ДУ должна быть запрограммирована на тот приемник, дистанционное управление которым будет осуществляться.

1. Для этого нажмите и затем сразу же отпустите клавишу Р на крышке привода или клавишу Р на приемнике.
Красная светодиодная лампочка начинает мигать, сигнализируя, что система готова к программированию желаемой клавиши пульта ДУ.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока красный светодиод не начнет быстро мигать. Затем отпустите клавишу.
3. В течение следующих 15 секунд вновь нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока светодиод не начнет мигать очень быстро. Затем снова отпустите клавишу.
Окончание очень быстрого мигания свидетельствует о выполнении успешного программирования выбранной кнопки пульта ДУ.
Светодиодная лампочка горит не мигая.
4. После программирования пульта ДУ и расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.

Технические данные

Частота:	433 MHz
Кодирование:	изменяющийся код
Допустимая температура воздуха:	от -20° C до +60° C
Батарея:	3 В, литиевая CR2025 (диам. 20 x 2,5 мм)

Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС

Изготовитель: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие: Пульт дистанционного
управления для приводов ворот
и принадлежности

Обозначение изделия: RSE2
Маркировка изделия: RSE2-433
Тип устройства: RSE2
Частота: 433 MHz
**Маркировка
соответствия
европейским
стандартам (CE)**
CE 0682

Обозначение изделия: RSE2
Маркировка изделия: RSE2-433
Тип устройства: RSE2-433
Частота: 433 MHz
**Маркировка
соответствия
европейским
стандартам (CE)**
CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенным в нижеперечисленных директивах. В случае внесения в изделие не согласованных с нами изменений данная декларация утрачивает свою силу.

Специальные правила и стандарты, которым соответствует данное изделие

Соответствие вышеназванного изделия требованиям статьи 3 Директив R&TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008



По поручению, Axel Becker
уководство фирмой

Pomembna navodila

Vaš ročni oddajnik deluje s kodo Rolling, ki se spreminja ob vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki ga želimo krmiliti, programiran z želeno tipko oddajnika (glej navodilo za sprejemnik).

POZOR!

- **Aktivirajte vrata samo, če imate pregled nad območjem gibanja vrat!**
- **Pazite na to, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti!**
- **Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!**
- **Počakajte, da se vrata ustavijo, preden stopite v območje gibanja vrat!**
- **Preden se zapeljete v garažo ali iz nje se prepričajte, če so vrata popolnoma odprta.**
- **Ročni oddajniki morajo biti zaščiteni pred vlago, prahom in neposrednimi sončnimi žarki. Če tega ne upoštevate, lahko pride do motenj v delovanju.**

Vsak pritisk na tipko ročnega oddajnika se pokaže preko diode LED (a) (glej sliko 2). Pri tem pomeni prižgana dioda LED, da oddajnik oddaja.

Če ob pritisku na tipko dioda LED utripa, pomeni, da se oddajanje sicer že izvaja, vendar je baterija že toliko iztrošena, da jo bo potrebno kmalu zamenjati.

Če pa dioda LED ne reagira, je treba preveriti, ali je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 2), oz. ali jo je morebiti potrebno zamenjati.

slika 1 – 3

Zagon/menjava baterije

- ročni oddajnik je potrebno odpreti kot je prikazano
- iztrošeno baterijo odstranite in pravilno vstavite novo
- na koncu morate ročni oddajnik zopet zapreti.

slika 4

Programiranje ročnega oddajnika na pogonu/ sprejemniku

Vaš ročni oddajnik deluje s pomočjo rolling kode, ki se spremeni pri vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki naj bi bil krmiljen, programiran z želeno tipko ročnega oddajnika.

1. V ta namen pritisnite na kratko tipkalo P v pokrovu pogona oz. tipko P prejemnika.
Rdeča dioda LED začne utripati in sporoča, da se lahko želena tipka ročnega oddajnika programira.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo zadržite tako dolgo, da rdeča dioda LED hitro utripa, nato jo spustite.
4. Ponovno pritisnite tipko ročnega oddajnika v času 15 sekund, da začne dioda LED hitro utripati, nato jo ponovno spustite. Po končanem hitrem utripanju je zelena tipka ročnega oddajnika uspešno programirana, in rdeča dioda LED sveti neprekinjeno.

4. Po izvedenem programiranju ročnega oddajnika oz. po razširitvi radijsko vodenega sistema izvedite preizkus delovanja.

Tehnični podatki

frekvenca:	433 MHz
kodiranje:	coda Rolling
dovoljena temperatura okolja:	-20° C + 60° C
baterija:	3 V litij CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-Izjava proizvajalca

Proizvajalec: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod: **Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema**

Oznaka artikla:	RSE2
Označevanje artikla:	RSE2-433
Tip naprave:	RSE2
Frekvenca:	433 MHz
CE-oznaka:	CE 0682

Oznaka artikla:	RSE2
Označevanje artikla:	RSE2-433
Tip naprave:	RSE2-433
Frekvenca:	433 MHz
CE-oznaka:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustreza osnovnim zadevnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, dne 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

Viktige henvisninger

Fjernkontrollen er utstyrt med en Rolling Code som forandrer seg etter hvert sendeforløp. Fjernkontrollen må derfor programmeres med ønsket fjernkontrolltast for alle mottakere som skal innpeiles (jfr. mottakerens veiledning).

NB!

- **Porten skal bare betjenes når du har oversikt over portens bevegelsesområde!**
- **Vær sikker på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i portens bevegelsesområde!**
- **Fjernkontroller skal ikke benyttes av barn!**
- **Vent med å gå inn i portens bevegelsesområde til den har stoppet helt!**
- **Vær sikker på at porten er helt åpen før du kjører inn eller ut!**
- **Fjernkontrollen må ikke bli fuktig, utsettes for støv eller direkte sol. Tas det ikke hensyn til dette, virker den ikke riktig.**

Hver gang du trykker på en av tastene på fjernkontrollen, blir dette signalisert via LED (a) (som vist på bilde 2). Det vil si at LED begynner å lyse når fjernkontrollen sender.

Hvis LED blinker når det trykkes på en taste, så sender den videre, men batteriet er snart utbrukt og burde byttes ut snart.

Hvis LED ikke viser noen reaksjon, så kontrolleres det om batteriet ligger den riktige veien (som vist på bilde 2); eventuelt byttes det ut med et nytt batteri.

Bilde 1 – 3

Igangsetting/Batteribytte

- Fjernstyringen åpnes som vist på bildet.
- Det tomme batteriet tas ut og det nye legges riktig inn.
- Deretter lukkes fjernstyringen igjen.

Bilde 4

Programmering av håndsenderen på portåpneren/ mottakeren

Håndsenderen arbeider med en rullerende kode som endres hver gang håndsenderen brukes. Derfor må håndsenderen programmeres med ønsket håndsendertast på alle mottakere som skal styres.

1. Trykk kort på tasten P i portåpnerdekselet og P-tasten på mottakeren.
Den røde lysdioden begynner å blinke, og signaliserer at ønsket håndsendertast kan programmeres.
2. Hold inne håndsendertasten helt til den røde lysdioden blinker raskt, og slipp så håndsendertasten.
3. Trykk på håndsendertasten igjen innen 15 sekunder til lysdioden blinker svært raskt, og slipp så håndsendertasten igjen. Når den raske blinkingen slutter, er ønsket håndsendertast programmert, og lysdioden lyser konstant.
4. Gjør en funksjonstest når håndsenderen er programmert eller det trådløse systemet er utvidet.

Tekniske data

Frekvens:	433 MHz
Koding:	Rolling Code
Riktig omgivelsestemp.:	-20° til +60° Celsius
Batteri:	3 volt litium CR 2025 (Diam. 20 x 2,5 mm)

EU-produsenterklæring

Produsent: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt: Håndsender for portåpnere og tilbehør

Artikkelbetegnelse: RSE2
Artikkelnummer: RSE2-433
Apparattype: RSE2
Frekvens: 433 MHz
CE-merke:  0682

Artikkelbetegnelse: RSE2
Artikkelnummer: RSE2-433
Apparattype: RSE2-433
Frekvens: 433 MHz
CE-merke:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktet som er beskrevet ovenfor og som er satt i omløp av oss, tilsvarer de gjeldende grunnleggende kravene til utførte retningslinjer nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Ved endringer som ikke er godkjent av oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet

Det ovennevnte produktets samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende normer er oppfylt:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008



pp. Axel Becker
Ledelsen

Viktiga anvisningar

Din handsändare arbetar med en sk. Rolling Code som ändras vid varje sändning. Därför skall handsändaren programmeras med den valda handsändartangenten så att den passar till den aktuella mottagaren som sändaren skall utlösa (se mottagarens manual).

OBS!

- **Aktivera porten endast om du har överblick över portens rörelseområde!**
- **Se till att inga personer eller föremål är i vägen för porten!**
- **Handsändaren bör inte användas av barn!**
- **Vänta tills porten står stilla innan du går in i portens rörelseområde!**
- **Kontrollera innan in- eller utfart att porten är helt öppen!**
- **Handsändaren skall skyddas mot fukt, damm och direkt solstrålning. I annat fall kan funktionen försämrats!**

Varje tryckning på fjärrkontrollen indikeras genom att lys-dioden (a) tänds (se figur 2). När lysdioden är tänd skickar fjärrkontrollen ut en signal.

Om lysdioden blinkar vid knapptryckning skickas också en signal, men batteriet är så urladdat att det måste bytas med det snaraste.

Om lysdioden inte reagerar på knapptryckningen måste man kontrollera att batteriet sitter rätt monterat (figur 2). Vid behov byts batteriet mot ett nytt.

Bild 1 – 3

Idrifttagning/batteribyte

- Öppna handsändaren enligt bilden.
- Ta ut det gamla batteriet och sätt in ett nytt med polerna åt rätt håll.
- Stäng locket på handsändaren.

Bild 4

Programmera fjärrkontrollen i maskineriet/ mottagaren

Fjärrkontrollen arbetar med en "rolling code", som ändras för varje sändning. Därför måste fjärrkontrollen programmeras in med önskad fjärrkontrollknapp i varje mottagare som ska styras.

1. Tryck kortvarigt på knappen P i maskineriets kåpa resp P-knappen på mottagaren.
Den röda LEDn börjar blinka och signalerar att den önskade fjärrkontrollknappen kan programmeras.
2. Tryck på fjärrkontrollknappen tills den röda LEDn blinkar snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen.
3. Tryck på fjärrkontrollknappen i 15 sekunder tills LEDn blinkar mycket snabbt och släpp sedan knappen. När det snabba blinkandet har slutat, har den önskade fjärrkontrollknappen programmerats in, och LEDn lyser konstant.

4. Gör ett funktionstest när fjärrkontrollen har programmerats eller om fjärrsystemet har utökats.

Tekniska data

Frekvens:	433 MHz
Kodering:	Rolling Code
Till. Omgivningstemp.:	-20° till +60° Celsius
Batteri:	3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-tillverkarförsäkring

Tillverkare: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt: **Handsändare för garageportmaskinerier
och tillbehör**

Artikel-beteckning: RSE2
Artikel-nummer: RSE2-433
Produkttyp: RSE2
Frekvens: 433 MHz
CE-märkning: **CE** 0682

Artikel-beteckning: RSE2
Artikel-nummer: RSE2-433
Produkttyp: RSE2-433
Frekvens: 433 MHz
CE-märkning: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R&TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen den 25.02.2008



ppa. Axel Becker
Företagsledningen

Tärkeitä ohjeita

Kauko-ohjain toimii vaihtuvalla koodilla, jolloin jokaisen avauksen yhteydessä käytetään uutta koodia. Siksi kauko-ohjain pitää ohjelmoida jokaista käytettävää vastaanotinta kohden (ks. Vastaanottimen käyttöohje).

Huom!

- **Ovea saa käyttää vain, jos sen koko liikerata on nähtävissä!**
- **Oven liikeradalla ei saa olla ihmisiä tai tavaroita!**
- **Kauko-ohjaimet eivät kuulu lasten käsiin!**
- **Ovea saa lähestyä vasta, kun se on pysähtynyt!**
- **Ennen ulos- tai sisäänajoa pitää varmistaa, että ovi on täysin auki!**
- **Toimintahäiriöiden välttämiseksi kauko-ohjaimet tulee suojata kosteudelta, pölyltä ja suoralta auringonvalolta!**

Jokainen lähetysavaimen koskettimen painallus näkyy LED (a) -merkkivalon syttymisenä (ks. kuva 2). Silloin yksi LED-valon välähdys tarkoittaa tilannetta, jolloin lähetysavain lähettää.

Jos LED-valo vilkkuu kosketinta painettaessa, lähetys voidaan suorittaa loppuun, mutta paristo on jo lähes tyhjentynyt. Vaihda paristo mahdollisimman nopeasti. Jos LED-valo ei syty, tarkista, onko paristo asetettu oikein päin (ks. kuva 2). Vaihda paristo uuteen tarvittaessa.

Kuva 1 – 3

Käyttöönotto/paristonvaihto

- Avaa kauko-ohjain kuvassa esitetyllä tavalla.
- Poista käytetty paristo ja korvaa uudella. Aseta paristo oikein päin paikalleen.
- Sulje kauko-ohjain.

Kuva 4

Käyttölaitteen/vastaanottimen tietojen opettaminen käsilähettimelle

Käsilähetin toimii Rolling Code -koodilla, joka muuttuu jokaisen lähetyksen yhteydessä. Näin ollen käsilähettimeen on ohjelmoitava painike jokaiselle vastaanottimelle, jota käsilähettimellä on tarkoitus ohjata.

1. Paina tätä varten lyhyesti käyttölaitteen kuvun painiketta P tai vastaanottimen painiketta P.
Punainen LED alkaa vilkkumaan ja osoittaa, että haluttu käsilähetinpainike voidaan opettaa.
2. Paina käsilähettimen painiketta, kunnes punainen LED vilkkuu nopeasti ja vapauta sitten käsilähettimen painike.
3. Paina käsilähettimen painiketta uudelleen 15 sekunnin sisällä, kunnes LED vilkkuu hyvin nopeasti ja vapauta sitten käsilähettimen painike. Haluttu käsilähetinpainike on opetettu erittäin nopean vilkkumisen lopussa ja LED palaa jatkuvasti.
4. Suorita käsilähettimen opettamisen tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen toimintatarkastus.

Tekniset tiedot

Taajuus:	433 MHz
Koodaus:	vaihtuva koodi
Lämpötila:	-20° C - +60° C
Paristo:	3 voltin litiumparisto CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EY – valmistajan vakuutus

Valmistaja: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Tuote: **Ovikoneiston ja sen lisävarusteiden
käsilähetin**

Tuotteen nimike: RSE2
Tuotteen tunnus: RSE2-433
Laitetyyppi: RSE2
Taajuus: 433 MHz
CE-tunnus: **CE** 0682

Tuotteen nimike: RSE2
Tuotteen tunnus: RSE2-433
Laitetyyppi: RSE2
Taajuus: 433 MHz
CE-tunnus: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yllä mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan, sen mallisena kuin me olemme sen laskeneet liikkeeseen, jatkossa mainittujen direktiivien asianmukaisia perustavanlaatuisia vaatimuksia. Tämä vakuutus ei ole voimassa, jos tuotetta muutetaan ilman lupaamme.

Määräykset, joita tuote vastaa

Yllä mainitun tuotteen yhdenmukaisuus R&TTE-direktiivien 1999/5/EY artikkeli 3 mukaisten määräysten kanssa on todistettu seuraavia standardeja noudattamalla:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008



ppa. Axel Becker
toimitusjohtaja

Vigtige henvisninger

Deres håndsender arbejder med en rolling code, der ændrer sig ved hver overførsel. Derfor skal håndsenderen programmeres med den ønskede håndsenderknap for hver mod-tager, der skal aktiveres (jf. vejledningen for modtageren).

OBS!

- **Aktiver kun porten, når De har overblik over portens bevægelsesareal!**
- **Overbevis Dem om, at der ikke befinder sig personer eller genstande inden for portens bevægelsesareal!**
- **Håndsendere bør holdes uden for børns rækkevidde!**
- **Vent, indtil porten er stoppet, inden De bevæger Dem ind i portens bevægelsesareal!**
- **Overbevis Dem inden ind- og udkørsel om, at porten er helt åbnet helt!**
- **Håndsenderne skal beskyttes mod fugtighed, støv og direkte sollys. I modsat fald kan funktionen indskrænkes!**

Et tryk på håndsenderknappen signaleres med LED (a) (se billede 2). Hvis LED lyser, sender håndsenderen.

Hvis LED blinker mens der trykkes på en tast sendes der stadigvæk, men batteriet er ved at være brugt op og

bør snarest skiftes ud.

Hvis LED hverken lyser eller blinker, bør man kontrollere, om batteriet muligvis er sat forkert i (se billede 2); der skal evt. sættes et nyt batteri i.

Fig. 1 – 3

Ibrugtagning/udskiftning af batterier

- Håndsenderen åbnes som vist.
- Det brugte batteri fjernes, og det nye batteri lægges rigtigt i.
- Derefter lukkes håndsenderen igen.

Fig. 4

Indlæring af håndsenderen på portmotoren/modtageren

Din håndsender arbejder med en Rolling Code, der ændres hver gang den sendes. Derfor skal håndsenderen indlæres med den ønskede håndsenderknap på hver modtager, som skal aktiveres.

1. Tryk kort på knappen P i portmotorens kappe eller knappen P på modtageren.
Den røde LED begynder at blinke og signaliserer, at den ønskede håndsenderknap kan indlæres.
2. Tryk på håndsenderknappen, indtil den røde LED begynder at blinke hurtigt – slip derefter håndsenderknappen igen.

3. Tryk på håndsenderknappen igen inden for 15 sekunder, indtil LED'en begynder at blinke meget hurtigt – slip derefter håndsenderknappen igen. Når de meget hurtige blink stopper, er den ønskede håndsenderknap indlært korrekt og LED'en lyser konstant.
4. Gennemfør en funktionskontrol, når du har indlært håndsenderen eller udvidet det trådløse system.

Tekniske Data

Frekvens:	433 MHz
Kodning:	Rolling code
Till. omgivelsestemp.:	-20° C til +60° C
Batteri:	3 Volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EF-fabrikanterklæring

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt: **Håndsender til garage-portåbnere og tilbehør**

Artikelbetegnelse:	RSE2
Artikelmærkning:	RSE2-433
Apparattype:	RSE2
Frekvens:	433 MHz
CE-mærke:	CE 0682

Artikelbetegnelse:	RSE2
Artikelmærkning:	RSE2-433
Apparatype:	RSE2-433
Frekvens:	433 MHz
CE-mærke:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teleterminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, stylized initial 'A'.

ppa. Axel Becker
Forretningsfører

Dôležité pokyny

Váš ručný vysielateľ pracuje s jedným Rolling kódom, ktorý sa pri každom vysielacom procese mení. Preto musí byť ručný vysielateľ na každom prijímači, ktorý má byť aktivovaný, naprogramovaný požadovaným tlačidlom ručného vysielateľa (pozri návod prijímača).

POZOR!

- **Používajte bránu len vtedy, keď môžete vidieť oblasť pohybu brány!**
- **Dbajte na to, aby sa trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby alebo predmety!**
- **Ručné vysielateľe nepatria do rúk deťom!**
- **Počkajte, kým brána dôjde do koncovej polohy, predtým ako odídete z oblasti pohybu brány!**
- **Ubezpečte sa pred vjazdom a výjazdom, či bola brána úplne otvorená!**
- **Ručné vysielateľe chráňte pred vlhkosťou, prachom a priamym slnečným žiarením. Pri nedodržaní môže byť obmedzená funkčnosť!**

Každé stlačenie tlačidla na ručnom vysielateľi, signalizuje LED (a) (pozri obrázok 2). Rozsvietenie LED pritom znamená, že ručný vysielateľ vysielá.

Ak bliká LED pri stlačení tlačidla, tak sa síce ešte vysielá, ale batéria je tak vybitá, že by mala byť čo najskôr vymenená.

Ak neukazuje LED žiadnu reakciu, treba preskúšať, či je batéria správne vsadená (pozri obrázok 2); prípadne či ju treba vymeniť za novú.

Obrázok 1 až 3

Uvedenie do prevádzky/výmena batérie

- Otvoriť ručný vysielateľ ako je naznačené.
- Použitú batériu vybrať a novú batériu pólovo správne zapojiť.
- Nakoniec ručný vysielateľ znova zatvoriť.

Obrázok 4

Naučenie ručného vysielача na pohone/prijímači

Váš ručný vysielateľ pracuje s meniteľným kódom Rolling Code, ktorý sa pri každom procese vysielania mení. Preto sa musí ručný vysielateľ na každom prijímači, ktorý má byť ovládaný, naučiť so zvoleným tlačidlom ručného vysielача.

1. Pre tento účel krátko stlačte tlačidlo P v kryte pohonu resp. tlačidlo P prijímača.
Červená dióda LED začne blikať a signalizuje, že požadované tlačidlo ručného vysielача môže byť naučené.
2. Stláčajte tlačidlo ručného vysielача tak dlho, kým nezačne červená dióda LED rýchlo blikať a potom tlačidlo ručného vysielача uvoľnite.

3. Stlačte tlačidlo ručného vysielача opätovne v priebehu 15 sekúnd, až začne dióda LED rýchlo blikať a potom tlačidlo ručného vysielача opäť uvoľnite. Po skončení rýchleho blikania je zvolené tlačidlo ručného vysielача úspešne naučené a dióda LED svieti nepretržite.
4. Po naučení ručného vysielача resp. po rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.

Technické údaje

frekvencia:	433 MHz
kódovanie:	Rolling Code
prípustná teplota	
okolía:	-20° do +60° C
batería:	3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

ES - Prehlásenie výrobcu

Výrobca: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Výrobok: Ručný vysielач pre pohony brán
a príslušenstvo

Názov výrobku: RSE2
Označenie výrobku: RSE2-433
Typ prístroja: RSE2
Frekvencia: 433 MHz
Značka CE:  0682

Názov výrobku: RSE2
Označenie výrobku: RSE2-433
Typ prístroja: RSE2-433
Frekvencia: 433 MHz
Značka CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho konceptu a druhu konštrukcie vo vyhotovení, ktoré sme uviedli do obehu, v súčasnosti platným, základným požiadavkám ďalej uvedených smerníc. V prípade nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá

Zhoda hore uvedeného výrobku s predpismi smerníc podľa článku 3 Smerníc R&TTE 1999/5/EG bola preukázaná dodržaním nasledovných noriem:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, dňa 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

ppa. Axel Becker
Vedenie podniku

Önemli Açıklamalar

Uzaktan kumandanız Rolling Code (değişken kodlama sistemi) ile çalıştığından her kullanımda farklılaşmaktadır. Bu yüzden uzaktan kumandanız kumanda edilmek istenen her alıcıya, kullanılacak olan kumanda butonu ile şifrelenmeli (bkz. Alıcı kullanma Kılavuzu).

DİKKAT!

- **Kapının hareket alanını görebildiğiniz sürece kapıyı uzaktan kumanda ile açıp kapatın!**
- **Kapının hareket alanında herhangi bir kişinin veya nesnenin olmamasına dikkat edin!**
- **Uzaktan kumandalar çocuklardan uzak tutulmalıdır!**
- **Kapının hareket alanına girmeden önce kapının tamamen durmasını bekleyin!**
- **Giriş çıkışlarınızda kapının tamamen açık olduğundan emin olun!**
- **Uzaktan kumandalar rutubete, tozlanmalara ve doğrudan gelen güneş ışınlarından korunmalıdır. Bu duruma dikkat edilmemesi durumunda uzaktan kumandanın işlevselliği kısıtlanabilir!**

Uzaktan kumanda butonuna basıldığında LED (a) ışığı yanar (bkz. Resim 2). LED ışığının yanması uzaktan kumandanın vergi gönderdiği anlamına gelir.

Eğer LED ışığı uzaktan kumandanın butonuna basıldığında yanıp sönerse hala veri gönderilir ama pili zayıftır ve en kısa zamanda değiştirilmelidir.

Eğer LED ışığı yanmazsa pilin doğru yerleştirilip yerleştirilmediği (bkz. Resim 2) kontrol edilmeli; ve gerekirse yenisiyle değiştirilmelidir.

Resim 1 - 3

İşletime Alma/Pil Değiştirme İşlemi

- Uzaktan kumandayı resimde gösterildiği açın.
- Eski pili çıkartıp dolu pili kutuplara dikkat ederek yerleştirin.
- Ardından uzaktan kumandanın kapağını takın.

Resim 4

Uzaktan kumandayı motora/alıcıya tanıtılması

Uzaktan kumandanız her gönderme işleminden sonra değişen bir Rolling Code'la çalışıyor. Bundan dolayı uzaktan kumanda, motorda kumanda edilmesi istenilen her alıcıda, kullanmak istediğiniz uzaktan kumanda butonu tanıtılması gerekmektedir.

1. Bunun için motor kapayın içindeki P butonuna yada alıcıdaki P butonuna kısaca basınız.
Kırmızı LED yanıp sönererek seçtiğiniz uzaktan kumandanın tanıtılmaya hazır olduğunu sinyali verir.
2. Kırmızı LED hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumandadaki butona basınız ve ardından parmağınızı butondan çekiniz.

3. 15 saniye içerisinde LED çok hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumanda butonuna tekrar basınız ve ardından tekrar parmağınızı butondan çekiniz. LED çok hızlı yanıp söndükten sonra, seçilen uzaktan kumanda başarıyla tanıtıldı ve kırmızı LED artık aralıksız yanmaya başlar.
4. Uzaktan kumanda tanıtılmasından yada telsiz sistemin ilerletmesinden sonra bir telsiz kontrolü gerçekleştiriniz.

Teknik Veriler

Frekans:	433 MHz
Kodlama:	Rolling Code
müsaade edilen çevre sıcaklığı:	-20° - +60°
Pil:	3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

AT Üretici Açıklaması

Üretici:	Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen
Ürün:	Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

Ürün Adı: RSE2
Ürün Tanımı: RSE2-433
Cihaz tipi: RSE2
Frekans: 433 MHz
CE-İşareti: CE 0682

Ürün Adı: RSE2
Ürün Tanımı: RSE2-433
Cihaz tipi: RSE2-433
Frekans: 433 MHz
CE-İşareti: CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarımı ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış yönergelerin konuyla ilgili temel nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Üründe tarafımızca onaylanmayan bir değişikliğin yapılması durumunda bu uygunluk geçerliliğini kaybeder.

Ürünün uygunluk gösterdiği önemli standartlar:

Yukarıda belirtilmiş olan ürünün R&TTE-Yönergeleri 1999/5/AT Madde 3 uyarınca talimatlara uyumluluğu, aşağıda adı geçen standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır:

CE 0682
EN 300 220-1
EN 300 220-3
ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008



ppa. Axel Becker
Şirket Yönetimi

Svarbios nuorodos

Jūsų rankinis siųstuvas veikia kintančio kodo "Rolling Code" pagrindu. Todėl, naudojant pageidaujamą rankinio siųstuvo mygtuką, siųstuvą reikia suprogramuoti ir suderinti su kiekvienu imtuvu, kuris bus valdomas (žr. Imtuvo instrukciją).

DĖMESIO!

- **Vartus varstykite tik tuo atveju, jei vartų judėjimo zona gerai matoma!**
- **Atkreipkite dėmesį, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų!**
- **Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!**
- **Prieš patekdami į vartų varstymosi zoną, palaukite, kol vartai pilnai atsidarys ir užsifiksuos!**
- **Prieš įvažiuodami ar išvažiuodami įsitikinkite, kad vartai pilnai atsidarę!**
- **Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės, dulkių ir tiesioginių saulės spindulių. Nesilaikant šių saugos reikalavimų, gali sutrikti prietaiso veikimas!**

Paspaudus rankinio siųstuvo mygtuką, užsidega kontrolinė lemputė (a) (žr. 2 pav.). Užsižiebusi kontrolinė lemputė signalizuoja, kad rankinis siųstuvas perduoda signalą.

Jei paspaudus rankinio siųstuvo mygtuką kontrolinė lemputė mirksi, tai reiškia, kad nors signalas vis dar siunčiamas, bet maitinimo elementai jau tiek išsekę, kad juos artimiausiu laiku reikia pakeisti.

Jei kontrolinė lemputė nereaguoja, patikrinkite, ar maitinimo elementai įdėti teisingai (žr. 2 pav.); jei reikia, pakeiskite juos naujai

1 – 3 pav.

Eksplotavimas/ Maitinimo elementų keitimas

- Atidarykite rankinį siųstuvą, kaip parodyta pav..
- Išimkite išsekusius maitinimo elementus ir, laikydamiesi poliškumo, įdėkite naujus.
- Tada vėl uždarykite rankinį siųstuvą.

4 pav.

Rankinio siųstuvo suprogramavimas pavaroje/ imtuve

Jūsų rankinis siųstuvas veikia kintančio kodo (“Rolling Code”) principu, taigi, kiekvienu siuntimu siunčia vis kitokį kodą. Todėl rankinį siųstuvą su pageidaujamu rankinio siųstuvo mygtuku reikia suprogramuoti kiekviename imtuve, kurį reiks valdyti.

1. Tam trumpai paspauskite mygtuką “P” pavaros gaubte arba imtuvo mygtuką “P”.
Raudonas šviesos diodas pradeda mirksėti ir signalizuoti, kad pageidaujamas rankinio siųstuvo mygtukas gali būti programuojamas.

2. Rankinio siųstuvo mygtuką spauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti greitai, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką atleiskite.
3. Tada rankinio siųstuvo mygtuką per 15 sekundžių vėl paspauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti labai greitai, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką vėl atleiskite. Pasibaigus šiam greitam mirksėjimui, norimas rankinis siųstuvas yra sėkmingai suprogramuotas, o raudonas šviesos diodas šviečia nenutrūkstamai.
4. Suprogramavę rankinį siųtuvą arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.

Techniniai duomenys

Dažnis:	433 MHz
Kodavimo tipas:	Rolling Code (kintantis kodas)
Leistina aplinkos temperatūra:	nuo -20° iki +60° Celsijaus
Maitinimo elementai:	3 voltų ličio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EB – gamintojo deklaracija

Gamintojas: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Gaminys: Rankinis siųstuvas, skirtas valdyti vartų pavarą, su priedais

Prekės aprašymas: RSE2
Prekės žymė: RSE2-433
Prietaiso tipas: RSE2
Dažnis: 433 MHz
CE žymė:  0682

Prekės aprašymas: RSE2
Prekės žymė: RSE2-433
Prietaiso tipas: RSE2-433
Dažnis: 433 MHz
CE žymė:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Aukščiau aprašyto ir mūsų bendrovės į rinką tiekiamo gaminio koncepcija ir modelis atitinka pagrindinius galiojančius reikalavimus, įtrauktus į žemiau nurodytas direktyvas. Jei gaminys modifikuojamas, nesuderinus šių modifikacijų su mūsų bendrove, ši deklaracija nustoja galioti.

Galiojantys nutarimai, kuriuos atitinka minėtas gaminys

Patvirtinta, kad aukščiau minėtas gaminys atitinka reikalavimus pagal R&TTE direktyvos 1999/5/EB 3 skyrių. Be to, patvirtinta, kad laikomasi tokių normų:
 0682

EN 300 220-1
EN 300 220-3
ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 2008.02.25

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized flourish at the end.

ppa. Axel Becker
Jmonés vadovybė

Olulised juhised

See kaugjuhtimispult töötab muutuva koodiga, mis muutub igal saatmiskorral. Seetõttu tuleb kaugjuhtimispult sobiva klahviga programmeerida igale vastuvõtjale, mida soovite juhtida (vt vastuvõtja kasutusjuhendit).

TÄHELEPANU!

- Liigutage ust ainult siis, kui Teil on ukse liikumisasalast täielik ülevaade.
 - Veenduge, et ukse liikumisasal ei oleks inimesi ega esemeid.
 - Kaugjuhtimispult ei tohi sattuda laste kätte!
 - Enne kui ukse liikumisavast läbi kõnnite või sõidate, oodake, kuni uks on seiskunud.
 - Enne ukseavast läbisõitmist veenduge, et uks on täiesti lahti.
 - Kaitske kaugjuhtimispulti niiskuse, tolmu ja otsese päikese kiirguse eest.
- Vastasel korral võib seadme talitlus kahjustuda.

Igast klahvivajutusest annab märku valgusdiod (a) (vt joonist 2). Valgusdiodi süttimine kinnitab, et kaugjuhtimispult saadab koodi.

Kui valgusdiod klahvivajutuse ajal vilgub, siis koodi küll saadetakse, kuid patarei tuleb välja vahetada.

Kui valgusdiodid ei anna märguannet, kontrollige, kas patarei on seadmes õigetpidi (vt joonist 2); vajaduse korral vahetage patarei välja.

Joonised 1 – 3

Kasutuselevõtt ja patarei vahetamine

- Avage kaugjuhtimispult nagu joonisel näidatud.
- Võtke vana patarei välja ja paigaldage uus.
Uue patarei paigaldamisel jälgige, et poolused oleksid õigel pool.
- Seejärel sulgege kaugjuhtimispult.

Joonised 4

Kaugjuhtimispuldi õpetamine ajamile/vastuvõtjale

Kaugjuhtimispult töötab Rolling Code kodeeringuga, mis muutub iga edastusprotsessiga. Seetõttu tuleb kaugjuhtimispult iga vastuvõtjaga, mida soovitakse juhtida, soovitud nupuga ära õpetada.

1. Vajutage selleks korra ajami korpuses olevale nupule P või siis vastuvõtja nupule P.
Punane LED hakkab vilkuma ja signaliseerib, et võimalik on soovitud kaugjuhtimispuldi nupp õpetada.
2. Vajutage senikaua kaugjuhtimispuldi nupule, kuni punane LED vilgub kiiresti ja laske seejärel kaugjuhtimispuldi nupp lahti.

3. Vajutage 15 sekundi jooksul uuesti kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna kuni LED vilgub väga kiiresti ja laske seejärel kaugjuhtimispuldi nupp uuesti lahti. Pärast väga kiire vilkumise lõppemist on soovitud kaugjuhtimispuldi nupp edukalt õpitud ja LED põleb pidevalt.
4. Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi õpetamist või laiendamist funktsioonikontroll.

Tehnilised andmed

Sagedus:	433 MHz
Kood:	muutuv kood
Lubatud ümbritseva keskkonna temperatuur:	-20 C° kuni +60 C°
Patarei:	3 V liitiumpatarei CR2025 (Ø 20 x 2,5 mm)

EÜ tootjadeklaratsioon

Tootja:	Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen
Toode:	Ukseajamite kaugjuhtimispult ja tarvikud

Toote nimetus: RSE2
Toote tähis: RSE2-433
Seadme tüüp: RSE2
Sagedus: 433 MHz
Tähis CE:  0682

Toote nimetus: RSE2
Toote tähis: RSE2-433
Seadme tüüp: RSE2-433
Sagedus: 433 MHz
Tähis CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ülalnimetatud toode vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud mudeli poolest allpool toodud direktiivide nõuetele. Kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata, siis kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

Asjassepuutuvad sätted, millele toode vastab

Ülalnimetatud toote vastavus direktiivide nõuetele vastavalt direktiivi 1999/5/EÜ artiklile 3 on tõendatud järgmiste standardite järgimisega:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a large, sweeping initial 'A'.

Volitatud esindaja Axel Becker
Juhatus

Svarīgi norādījumi

Šī pults darbojas ar "Rolling Code", kas katrā raidīšanas reizē tiek nomainīts. Tāpēc, nospiežot vēlamo pults taustiņu, ir jāieprogrammē katrs uztvērējs, kuru vēlaties ar pulti vadīt (skatīt uztvērēja lietošanas instrukciju).

UZMANĪBU!

- Darbiniet garāžas vārtu piedziņu vienīgi tad, ja vārtu vēršanās trajektorija ir pārredzama!
- Pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti!
- Sargājiet pultis no bērniem!
- Pirms ieiet vai iebraukt vārtu kustības trajektorijā, uzgaidiet līdz vārti pilnībā apstājas!
- Pirms iebraukšanas vai izbraukšanas, pārliecinieties, vai vārti ir atvērušies līdz galam!
- Sargājiet pultis no mitruma, putekļiem un tiešu saules staru iedarbības. Ja šie norādījumi netiek ievēroti, var rasties darbības traucējumi!

Nospiežot jebkuru pults taustiņu, iedegsies gaismas diode (a) (skat. 2. attēlu). Pie tam gaismas diodes iedegšanās liecina par to, ka pults pārraida kodu.

Ja, nospiežot taustiņu, mirgo gaismas diode, pults vēl raida signālu, bet baterija ir tik izlādējusies, ka tā tuvākajā laikā ir jānomaina.

Ja gaismas diode neiedegas vispār, pārbaudiet, vai baterija ir ievietota pareizi (skat. 2. attēlu); nepieciešamības gadījumā tā ir jānomaina.

1. līdz 3. attēls

Ekspluatācija/baterijas nomaiņa

- Atveriet pulti kā parādīts.
- Izņemiet veco bateriju un pareizi ievietojiet jauno bateriju.
- Aizveriet pulti.

4. attēls

Manuālā raidītāja ieprogrammēšana piedziņā/ uztvērējā

Jūsu manuālais raidītājs darbojas ar tā saukto Rolling Code, kurš vienmēr mainās, notiekot jaunai raidīšanas darbībai. Tādēļ manuālais raidītājs katrā uztvērējā, kuru paredzēts vadīt, ir jāieprogrammē ar nepieciešamo manuālā raidītāja taustiņu.

1. Šim mērķim nospiediet piedziņas vākā uzstādīto taustiņu P vai taustiņu P uztvērējā.
Sarkanā gaismas diode sāk mirgot un signalizē, ka nepieciešamais manuālā raidītāja taustiņš ir gatavs ieprogrammēšanai.
2. Manuālā raidītāja taustiņu turiet nospiestu tik ilgi, līdz sarkanā gaismas diode sāk mirgot ātrāk, un pēc tam to atlaidiet.

3. 15 sekunžu laikā manuālā raidītāja taustiņu nospiediet vēlreiz un turiet to nospiestu, līdz gaismas diode sāk mirgot ļoti ātri, un pēc tam šo taustiņu atkal atlaidiet. Ļoti ātrajai mirgošanai beidzoties, vajadzīgais raidītāja taustiņš ir veiksmīgi ieprogrammēts un sarkanā gaismas diode ir nepārtraukti izgaismota.
4. Pēc manuālā raidītāja ieprogrammēšanas, resp., pēc radiosistēmas paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.

Tehniskie dati

Frekvence:	433 MHz:
Kodi:	Rolling-Code
Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra:	-20° C līdz +60° C
Baterija:	3 voltu litija CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs:	Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen
Produkts:	Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi

Ražojuma kods: RSE2
Ražojuma marķējums: RSE2-433
Ierīces tips: RSE2
Frekvence: 433 MHz
CE-marķējums:  0682

Ražojuma kods: RSE2
Ražojuma marķējums: RSE2-433
Ierīces tips: RSE2-433
Frekvence: 433 MHz
CE-marķējums:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Augstāk minētais produkts mūsu tirdzniecībā ieviests dotajā izpildījumā un modifikācijā, tas atbilst attiecīgi zemāk uzskaitīto direktīvu pamatprasībām. Ja produktam tiek veiktas ar mums iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija nav spēkā.

Noteikumi, kuriem šis produkts atbilst

Augstāk minētā produkta atbilstība direktīvu prasībām, saskaņā ar R&TTE-direktīvu 1999/5/EK 3. pantu tiek pamatota, ievērojot šādus standartus:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 2008. gada 02.25

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

pilnv. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

Važne napomene

Vaš daljinski upravljač radi sa tzv. rolling kodom, koji se mijenja nakon svakog korištenja, odnosno odašiljanja. Zbog toga se daljinski upravljač na svakom prijemniku, koji se koristi, mora programirati sa željenom tipkom na daljinskom upravljaču (vidi uputu za prijemnik).

PAŽNJA!

- **Vratima rukujte isključivo onda kad možete vidjeti prostor vrata!**
- **Pazite da se u blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti!**
- **Daljinski upravljači nisu dječje igračke!**
- **Prije no što se uputite u prostor kretanja vrata pričekajte da se vrata zaustave!**
- **Prije ulaska odnosno izlaza iz garaže uvjerite se da se vrata skroz otvorena!**
- **Daljinske upravljače morate čuvati od vlage, prašine i izravne sunčeve svjetlosti. Ukoliko ne pazite na daljinski upravljač može doći do oštećenja odnosno poremećaja u radu!**

Svaki pritisak tipke na daljinskom upravljaču signalizira LED svjetlo (a) (vidi sliku 2). Pritom LED svijetlo signalizira, da upravljač odašilje signal.

Ukoliko prilikom pritiska na tipku LED svijetlo trepće, signal se odašilje, ali to znači da se baterija uskoro mora zamijeniti. Ukoliko LED svijetlo ne reagira treba provjeriti da li je baterija dobro umetnuta (vidi sliku 2); prema potrebi stavite novu bateriju.

Slika 1 do 3

Pokretanje/Izmjena baterije

- Daljinski upravljač otvara se kako je prikazano na slici.
- Uklonite potrošene baterije i ispravno umetnite nove.
- Na kraju ponovo zatvorite daljinski upravljač.

Slika 4

Usklađivanje daljinskog upravljača s motorom/ prijemnikom

Vaš daljinski upravljač radi sa rolling kodom, koji se mijenja svakim odašiljanjem. Zato se daljinski upravljač unosi s pojedinom tipkom na svaki prijemnik kojim želite upravljati.

1. Kratko pritisnite tipku P u poklopcu motora odnosno P tipku prijemnika.
Crvena LED lampica počne treptati i signalizira da se željena tipka daljinskog upravljača može unijeti.
2. Tipku daljinskog upravljača držite sve dok crvena LED lampica na počne brzo treptati a potom pustite tipku.

3. Tipku daljinskog upravljača pritisnite ponovo u roku od 15 sekundi sve dok crvena LED lampica ne počne jako brzo treptati a zatim tipku pustite. Po prestanku jako brzog treptanja uspješno je unesena željena tipka na daljinskom a crvena LED lampica konstantno svijetli.
4. Nakon unosa daljinskog upravljača odnosno nakon proširivanja bežičnog sustava provjerite funkciju.

Tehnički podaci

Frekvencija:	433 MHz
Kodiranje:	rolling kod
Dozvoljena temperatura:	-20° C do +60° C
Baterija:	3 volta litij CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-izjava proizvođača

Proizvođač: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Proizvod: Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Oznaka proizvoda: RSE2
Vrsta proizvoda: RSE2-433
Tip stroja: RSE2
Frekvencija: 433 MHz
CE-oznaka:  0682

Oznaka proizvoda: RSE2
Vrsta proizvoda: RSE2-433
Tip stroja: RSE2-433
Frekvencija: 433 MHz
CE-oznaka:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Odredbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R&TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, dana 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

ppa. Axel Becker
upravitelj

Važna upozorenja

Vaš daljinski upravljač radi na principu slučajnih kodova, koji se menjaju pri svakom slanju impulsa. Zato treba željeno dugme na daljinskom upravljaču programirati posebno za svaki prijemnik (vidi uputstvo za rukovanje prijemnikom).

PAŽNJA!

- **Otvorajte/zatvarajte vrata vrata samo ako se područje kretanja vrata nalazi u Vašem vidnom polju!**
- **Obratite posebnu pažnju na to da se u području kretanja vrata ne nalaze osobe niti predmeti!**
- **Daljinskim upravljačima nije mesto u dečjim rukama!**
- **Području kretanja vrata smete se približiti tek kada se vrata potpuno zaustave!**
- **Pre ulaska odn. izlaska kolima morate se osvedočiti da su vrata otvorena do kraja!**
- **Zaštitite daljinski upravljač od vlage, prašine i direktne izloženosti suncu, jer mu mogu naškoditi!**

Prilikom svakog pritiska na dugme pali se svetleća dioda (LED) (a) (vidi sliku 2), što znači da daljinski upravljač emituje signale.

Ukoliko prilikom pritiska na neko dugme svetleća dioda treperi, to se još uvek emituju signali, ali baterija je u tolikoj meri ispražnjena da je uskoro treba zameniti.

Ukoliko svetleća dioda uopšte ne reaguje, onda treba proveriti da li je pravilno stavljena u kućište (vidi sliku 2); po potrebi je treba zameniti novom.

Slike 1 do 3

Stavljanje u pogon/zamena baterije

- Otvorite daljinski upravljač kao što je prikazano na slici.
- Izvadite potrošenu bateriju i stavite novu pravilno rasporedivši polove.
- Zatim opet zatvorite daljinski upravljač.

Slike 4

Programiranje daljinskog upravljača na motoru/ prijemniku

Vaš daljinski upravljač radi pomoću rotirajuće šifre, koja se menja prilikom svakog postupka odašiljanja. Zbog toga daljinski upravljač mora da bude programiran sa željenim tasterom za svaki prijemnik sa kojim želite da upravljate.

1. U tu svrhu pritisnite kratko taster P na poklopcu motora odn. taster P prijemnika.
Crvena LED sijalica počinje da treperi i signalizira da se željeni taster daljinskog upravljača može programirati.
2. Držite pritisnutim taster daljinskog upravljača sve dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda otpustite taster daljinskog upravljača.

3. U roku od 15 sekundi pritisnite ponovo taster daljinskog upravljača, dok ne počne LED brzo da treperi i onda ponovo otpustite taster daljinskog upravljača. Nakon završetka brzog treperenja željeni taster daljinskog upravljača je uspešno programiran i LED svetli trajno.
4. Nakon programiranja daljinskog upravljača odn. nakon proširivanja radio sistema sprovedite funkciju provere.

Tehnički podaci

Frekvencija:	433 MHz
Kodiranje:	slučajni kodovi
Dozvoljena okolna temp.:	-20° – +60°Celzijusa
Baterija:	litijumska od 3 volta CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Proizvod: Daljinski upravljač za motore za
garažna vrata sa priborom

naziv proizvoda: RSE2
oznaka proizvoda: RSE2-433
tip uređaja: RSE2
frekvencija: 433 MHz
oznaka CE:  0682

naziv proizvoda: RSE2
oznaka proizvoda: RSE2-433
tip uređaja: RSE2-433
frekvencija: 433 MHz
oznaka CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrtu i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima

Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R&TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1999/5/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

ppa. Axel Becker
uprava preduzeća

Σημαντική υπόδειξη

Ο πομπός χειρός λειτουργεί με έναν εναλλασσόμενο κωδικό, ο οποίος αλλάζει κάθε φορά που ενεργοποιείται η λειτουργία αποστολής σήματος. Γι' αυτόν τον λόγο, πρέπει να προγραμματίζετε τον πομπό χειρός κάθε δέκτη που πρέπει να διευθύνετε με το πλήκτρο πομπού χειρός που επιθυμείτε, (βλέπε οδηγίες για τον δέκτη).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Θέτετε σε λειτουργία την πόρτα, μόνο εάν μπορείτε να δείτε την περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- Προσέξτε να μην βρίσκεται κάποιο πρόσωπο ή αντικείμενο στην περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να βρεθούν στα χέρια των παιδιών!
- Περιμένετε έως ότου η πόρτα ακινητοποιηθεί, προτού περάσετε από την περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- Βεβαιωθείτε ότι η πόρτα έχει ανοίξει εντελώς πριν από την είσοδο ή έξοδο!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστατεύονται από την υγρασία, τη σκόνη και την άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία. Σε περίπτωση κακής χρήσης, η λειτουργία τους ενδέχεται να επηρεαστεί!

Η λυχνία (a) υποδηλώνει κάθε πάτημα πλήκτρου στο τηλεχειριστήριο (βλέπε εικόνα 2). Όταν η λυχνία ανάβει μία φορά, αυτό σημαίνει ότι το τηλεχειριστήριο εκπέμπει σήμα.

Εάν κατά την ενεργοποίηση του τηλεχειριστηρίου η λυχνία αναβοσβήνει, η εκπομπή σήματος πραγματοποιείται, αλλά η μπαταρία έχει αποφορτιστεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί σύντομα.

Εάν η λυχνία δεν παρουσιάζει καμία ένδειξη, θα πρέπει να ελεγχθεί εάν η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε εικόνα 2) και, εφόσον είναι απαραίτητο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από μία καινούρια.

Εικόνα 1 – 3

Έναρξη λειτουργίας/Αντικατάσταση μπαταριών

- Ο πομπός χειρός πρέπει να ανοίγεται, όπως υποδεικνύεται.
- Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες και τοποθετήστε τις καινούργιες μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.
- Κατόπιν, κλείστε ξανά τον πομπό χειρός.

Εικόνα 4

Προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου στο μηχανισμό κίνησης/δέκτη

Το τηλεχειριστήριό σας λειτουργεί με έναν Rolling Code, ο οποίος αλλάζει σε κάθε διαδικασία ασύρματης μετάδοσης. Έτσι θα πρέπει το τηλεχειριστήριο του κάθε δέκτη να προγραμματίζεται με το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.

1. Πατήστε σύντομα το πλήκτρο P στο περίβλημα του μηχανισμού κίνησης ή το πλήκτρο P του δέκτη. Η κόκκινη λυχνία LED αρχίζει να αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας ότι μπορεί να προγραμματιστεί το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.
2. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το.
3. Πατήστε ξανά το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου εντός 15 δευτ., έως ότου έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το. Μετά το τέλος του πολύ γρήγορου αναβοσβήσιματος έχει προγραμματιστεί επιτυχώς το πλήκτρο τηλεχειρισμού και η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει διαρκώς.
4. Μετά τον προγραμματισμό του τηλεχειριστηρίου ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.

Τεχνικά στοιχεία

Συχνότητα:	433 MHz
Κωδικοποίηση:	Εναλλασσόμενος κωδικός
Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος:	-20° έως +60° βαθμοί κελσίου
Μπαταρίες:	Λιθίου 3 Volt CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν: Τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς πορτών και εξαρτήματα

Χαρακτηρισμός

προϊόντος:	RSE2
Σήμανση προϊόντος:	RSE2-433
Τύπος συσκευής:	RSE2
Συχνότητα:	433 MHz
Σήμα CE:	CE 0682

Χαρακτηρισμός

προϊόντος:	RSE2
Σήμανση προϊόντος:	RSE2-433
Τύπος συσκευής:	RSE2-433
Συχνότητα:	433 MHz
Σήμα CE:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης του προαναφερθέντος προϊόντος που κυκλοφόρησε από εμάς στο εμπόριο, συμμορφώνονται με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατευθυντήριων

οδηγιών. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη συμφωνημένης τροποποίησης του προϊόντος.

Κύριες διατάξεις που αφορούν το προϊόν:

Η συμμόρφωση του προαναφερθέντος προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών σύμφ. με το άρθρο 3 των κανονισμών R&TTE-1999/5/EK είναι αποδεδειγμένη μέσω της τήρησης των ακόλουθων προδιαγραφών:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008



ppa. Axel Becker
Γενική διεύθυνση

Indicații importante

Telecomanda dumneavoastră funcționează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de emisie. De aceea telecomanda trebuie să fie programată cu tasta dorită, funcție de fiecare receptor în parte activat de aceasta (vezi instrucțiunile receptorului).

Atenție!

- **Acționați poarta numai dacă puteți vedea spațiul deplasare al ușii!**
- **Aveți în vedere să nu se afle persoane sau obiecte în spațiul de deschidere al ușii!**
- **Telecomenzile nu trebuie să se afle în mâna copiilor!**
- **Așteptați să se oprească ușa înainte de a pătrunde în spațiul deplasare al ușii!**
- **Asigurați-vă înainte de intrare sau ieșire că ușa s-a deschis complet!**
- **Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui, de umiditate și de praf. În caz de nerespectarea acestora funcționarea poate fi afectată!**

Fiecare apăsare pe tastura telecomenzii se semnalizează cu LED-ul (a) (vezi figura 2). O aprindere a LED-ului înseamnă că telecomanda emite.

Dacă la o activare a tastaturii LED-ul clipește, înseamnă că se mai emite dar bateria este descărcată și curând trebuie înlocuită.

Dacă LED-ul nu prezintă nici o reacție atunci trebuie verificat dacă bateria este montată corect (vezi figura 2); după caz se înlocuiește cu una nouă.

Figura 1 până la 3

Punerea în funcțiune / schimb de baterie

- Se deschide telecomanda așa cum s-a arătat
- Bateria consumată se scoate iar cea nouă se înlocuiește respectând polaritatea
- În continuare se închide telecomanda.

Figura 4

Învățarea telecomenzii la motor/receptor

Transmițătorul dumneavoastră radio lucrează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de transmitere. Din această cauză transmițătorul radio al fiecărui receptor care trebuie comandat trebuie să fie programat cu butonul transmițătorului radio dorit.

1. Apăsați în acest scurt scop butonul P din carcasa unității de acționare respectiv butonul P al receptorului.
LED-ul roșu începe să licărească și semnalizează faptul că butonul dorit al transmițătorului radio poate fi programat.
2. Apăsați butonul emițătorului până când LED-ul roșu clipește repede și apoi eliberați butonul telecomenzii.

3. Apăsați butonul emițătorului încă o dată timp de 15 secunde până când LED-ul roșu clipește foarte repede și apoi eliberați butonul telecomenzii. La sfârșitul pâlpâitului rapid, butonul transmițătorului radio manual a fost programat cu succes iar LED-ul roșu strălucește în mod constant.
4. După programarea respectiv diversificarea sistemului radio efectuați un test de funcționare.

Date tehnice

Frecvența:	433 MHz
Codare:	Rolling Code
Temperatura ambientală:	-20° până la +60° Celsius
Baterie:	3 Volt Litiu CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declarația producătorului

Producător: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produs: **Telecomenzi pentru acționări electrice
și accesorii**

Articol, denumire:	RSE2
Articol-marcare:	RSE2-433
Tip aparat:	RSE2
Frecvența:	433 MHz
Marcare UE:	 0682

Articol, denumire:	RSE2
Articol-marcare:	RSE2-433
Tip aparat:	RSE2-433
Frecvența:	433 MHz
Marcare UE:	 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele sus menționate corespund pe baza concepției și construcției lor, în forma pusă de noi în circulație, cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului fără aprobarea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul:

Concordanța produselor sus menționate cu prescripțiile normelor conform articolului 3 din Normativul R&TTE 1999/5/EG a fost demonstrată prin respectarea următoarelor norme:

 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

ppa. Axel Becker
Director

Важни указания

Вашият ръчен предавател работи с Rolling-код, който се променя при всяко излъчване. По тази причина съответните бутони на ръчния предавател трябва да се програмират на всеки приемник, който трябва да се управлява, (виж инструкцията за приемника).

ВНИМАНИЕ!

- **Задействайте вратата, само ако имате визуален контакт с областта на движението ѝ!**
 - **Следете в областта на движение на вратата да няма хора или предмети!**
 - **Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!**
 - **Преди да преминете през отвора, изчакайте докато платното спре да се движи!**
 - **Преди да преминете с превозно средство през вратата се уверете, че тя е напълно отворена!**
 - **Ръчните предаватели трябва да се пазят от влага, прах и директна слънчева светлина.**
- При неспазване на тези указания могат да възникнат нарушения във функциите им!**

Всяко натискане на бутон на ръчния предавател се сигнализира с LED-индикация  (виж фиг. 2). Светването на LED-индикацията означава, че предавателят излъчва код.

Ако при натискане на бутон LED-индикацията мига, кодът също се изпраща, но батерията е разредена и трябва да се подмени възможно най-скоро. Ако LED-индикацията не реагира, трябва да проверите дали батерията е поставена правилно (виж фиг. 2); евентуално трябва да я смените с нова.

Фиг. 1 до 3

Пускане в експлоатация/Смяна на батерията

- Отворете ръчния предавател както е показано.
- Извадете изхабената батерия и поставете новата, като следите за полюсите.
- Накрая затворете предавателя.

Фиг. 4

Разпознаване на ръчния предавател от задвижването/приемника

Вашият ръчен предавател работи с непрекъснато променящ се код, който се сменя при всяко излъчване. По тази причина съответният бутон на ръчния предавател трябва да бъде предварително разпознат от всеки приемник, който ще управлява.

1. За целта натиснете за кратко бутона Р на капака на задвижването, респ. бутона Р на приемника. Червената LED-индикация започва да мига и сигнализира, че желаният бутон на ръчния предавател може да бъде разпознат.
2. Задръжте бутона на ръчния предавател натиснат, докато червената LED-индикация започне да мига бързо и след това го освободете.

3. В рамките на 15 секунди натиснете отново бутона на ръчния предавател и го задръжте докато LED-индикацията започне да мига много бързо, след това го освободете. След като много бързото мигане приключи, съответният бутон на ръчния предавател е разпознат успешно и LED-индикацията започва да свети без прекъсване.
4. След разпознаването на ръчния предавател, респ. след допълване на радиосистемата, проведете тест за функционалност.

Технически данни

Честота:	433 MHz
Кодиране:	Rolling-код
Доп. темп. на околната среда.:	-20° до +60° Celsius
Батерия:	3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Производител: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Продукт: Ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

**Наименование на
артикула:**

RSE2

**Обозначение на
артикула:**

RSE2-433

Тип устройство:

RSE2

Честота:

433 MHz

СЕ-обозначение:

CE 0682

**Наименование на
артикула:**

RSE2

**Обозначение на
артикула:**

RSE2-433

Тип устройство:

RSE2-433

Честота:

433 MHz

СЕ-обозначение:

CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосоченият продукт, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговаря на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

**Съответни разпоредби, на които отговаря
продукта:** Съответствието на посочения по-горе
продукт с разпоредбите на директивите съгласно чл.
3 на R&TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано
чрез спазването на следните норми:

CE 0682

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ETS 300 683

CE 0359

EN 300 220-2

EN 301 489-3

EN 50371

EN 60950-1

Steinhagen, 25.02.2008 г.



пра. Axel Becker
управител

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadás, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva.

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также его использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev.

Videreforlding og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud.

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek pār pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas.

Ukoliko nije tako izriekom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanje ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaj patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajna uzoraka.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvoltarea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени.



TR20C005-D RE / 02.2010